

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

5 JANUARI 1981

WETSVOORSTEL

tot bestraffing van bepaalde
door racisme of xenofobie ingegeven daden

SUBAMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE REGERING
OP HAAR VROEGERE AMENDEMENTEN
(Stuk n° 214/4)

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst, op de tweede regel, de woorden

« met een geldboete »
vervangen door de woorden
« met geldboete »
en op de derde regel, het woord
« één »
vervangen door het woord
« een ».

Art. 2.

1) In de Nederlandse tekst, eerste lid, op de eerste regel, de woorden

« bij de aanbieding tot »
vervangen door de woorden
« bij het aanbieden van »,
op de zesde regel, de woorden
« met een geldboete »
vervangen door de woorden
« met geldboete »
en op de achtste regel, het woord
« één »
vervangen door het woord
« een ».

Zie :

214 (B.Z. 1979) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N° 2 tot 6 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

5 JANVIER 1981

PROPOSITION DE LOI

tendant à réprimer certains actes
inspirés par le racisme ou la xénophobie

SOUS-AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT
A SES AMENDEMENTS ANTERIEURS
(Doc. n° 214/4)

Article 1.

Dans le texte néerlandais, à la deuxième ligne, remplacer les mots

« met een geldboete »
par les mots
« met geldboete »
et à la troisième ligne, remplacer le mot
« één »
par le mot
« een ».

Art. 2.

1) Dans le texte néerlandais, premier alinéa, à la première ligne, remplacer les mots

« bij de aanbieding tot »
par les mots
« bij het aanbieden van »,
à la sixième ligne, remplacer les mots
« met een geldboete »
par les mots
« met geldboete »
et à la huitième ligne, remplacer le mot
« één »
par le mot
« een ».

Voir :

214 (S.E. 1979) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 à 6 : Amendements.

2) In de Nederlandse tekst, tweede lid, op de eerste en de tweede regel, de woorden

« wanneer de uiting van rassendiscriminatie gedaan »
 vervangen door de woorden

« wanneer de rassendiscriminatie bedreven is ».

VERANTWOORDING

De vormwijzigingen in de Nederlandse tekst worden aangebracht om de tekst fraseologisch in overeenstemming te brengen met het gebruik in het Strafwetboek.

In artikel 2, eerste lid, wordt de werkwoordelijke vorm « het aanbieden van levering » verkozen boven de naamwoordelijke vorm, zoals gewoonlijk in strafrechtelijke teksten.

In artikel 2, tweede lid, wordt de uitdrukking « rassendiscriminatie bedrijven » gebruikt aangezien deze bekend is in het Verdrag van 7 maart 1966.

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk rassendiscriminatie of rassenscheiding verkondigt of bedrijft, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent ».

VERANTWOORDING

De nieuwe tekst die wordt voorgesteld omschrijft op meer nauwkeurige wijze het doel dat de Regering nastreeft, te weten het optreden te bestrijden van organisaties die tot rassendiscriminatie of rassenscheiding aanzetten.

Door invoeging van de woorden « kennelijk en herhaaldelijk » kan de vrees worden weggenomen dat personen te goeder trouw strafbaar zouden zijn wegens deelneming aan een groepering of een vereniging die alleen bedekt of occasioneel tot rassendiscriminatie of rassenscheiding zou aanzetten.

Art. 4.

In de Nederlandse tekst, laatste lid, op de tweede regel het woord

« wordt »

vervangen door het woord

« is ».

Art. 5.

1) Het eerste lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De instellingen van openbaar nut en verenigingen die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan de doeleinden die zij op zich genomen hebben te bevorderen ».

2) In de Nederlandse tekst, tweede lid, op de eerste regel het woord

« wordt »

vervangen door het woord

« is ».

VERANTWOORDING

Het doel van dit amendement is niet de toekenning aan bepaalde instellingen en verenigingen van de bevoegdheid om zich burgerlijk partij

2) Dans le texte néerlandais, deuxième alinéa, à la première et à la deuxième ligne, remplacer les mots

« wanneer de uiting van rassendiscriminatie gedaan »
 par les mots

« wanneer de rassendiscriminatie bedreven is ».

JUSTIFICATION

Ces modifications de forme ont été apportées en vue d'une meilleure concordance phraséologique avec le Code pénal.

A l'article 2, premier alinéa, la forme verbale « het aanbieden van levering » est préférée à la forme nominale, comme c'est l'usage dans des textes de droit pénal.

A l'article 2, deuxième alinéa, la terminologie « rassendiscriminatie bedrijven » a été employée, étant donné qu'elle figure dans la Convention du 7 mars 1966.

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association prônant ou pratiquant de façon manifeste et répétée la discrimination ou la ségrégation raciale ou lui prête son concours ».

JUSTIFICATION

Le nouveau texte proposé circonscrit davantage l'objectif poursuivi par le Gouvernement qui est de contrecarrer l'action d'organisations incitant à la discrimination ou à la ségrégation raciale.

L'insertion des mots « de façon manifeste et répétée » permet de dissiper la crainte que soient punissables des personnes de bonne foi pour leur participation à un groupement ou à une association qui n'inciterait à la discrimination ou à la ségrégation raciale que de manière voilée ou occasionnelle.

Art. 4.

Dans le texte néerlandais, dernier alinéa, à la deuxième ligne, remplacer le mot

« wordt »

par le mot

« is ».

Art. 5.

1) Remplacer le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Lorsqu'un préjudice est porté aux fins qu'ils se sont donné pour mission de défendre, tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits et se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu ».

2) Dans le texte néerlandais, deuxième alinéa, à la première ligne, remplacer le mot

« wordt »

par le mot

« is ».

JUSTIFICATION

L'amendement vise à reconnaître à certains établissements et à certaines associations, non plus le droit de se constituer partie civile, mais

te stellen, maar van het ruimere recht om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven.

Om aan te geven in hoeverre op dit bijzondere gebied een ruimer vorderingsrecht aan de verenigingen wordt verleend, bepaalt het amendement dat de bevoegdheid om in rechte op te treden wordt toegekend wanneer afbreuk is gedaan aan de doeleinden die de instellingen of verenigingen op zich genomen hebben te bevorderen. Deze verenigingen kunnen dus vergoeding van hun eigen schade vorderen, met uitsluiting van de schade geleden door de slachtoffers.

De Minister van Justitie,
Ph. MOUREAUX.

le droit plus étendu d'ester en justice dans tous les litiges auxquels donnerait lieu l'application de la loi.

D'autre part, afin de déterminer la mesure dans laquelle en ce domaine particulier est étendu le droit d'action des associations, l'amendement précise que le droit d'ester en justice est reconnu lorsqu'un préjudice est porté aux fins que ces établissements et associations se sont donné pour mission de défendre. Ces associations peuvent donc demander réparation de leur dommage propre à l'exclusion de celui souffert par les victimes.

Le Ministre de la Justice,
Ph. MOUREAUX.
